

lieues m'empêche de croire qu'il soit ici question de la source de Wir-nag, décrite par Abulfazil. (*Ayeen Akbery*, t. II, pag. 158.) J'ai donné quelques détails sur plusieurs sources sacrées du Kaçmîr (notes sur le livre I<sup>er</sup>, sl. 125-130); mais les travaux de Suyya me semblent avoir été exécutés principalement là où aujourd'hui se trouvent encore réunies les plus grandes masses d'eaux, et particulièrement entre les deux vastes lacs Dall et Oulour, qui sont traversés tous les deux par la Vitastâ. Ce dernier fleuve, en sortant du lac Oulour, entre dans un lit régulier, et se dirige avec rapidité vers Baramala, endroit où il se fraye un passage entre deux rochers pour descendre dans le Pendjab.

SLOKA 114.

### कालियस्य

Le serpent Kâliya, avec une nombreuse race de reptiles, infestait un lac de la Yamunâ, dont il rendait les bords stériles. Ce roi des serpents avait cinq têtes et cinq gueules qui vomissaient du feu et de la fumée, et réduisaient en cendres les arbres de la rive. Krichna, encore enfant, sautant au milieu des eaux, affronta ce monstre et tous les autres serpents, qui l'attaquèrent à la fois. Ils enchaînent de leurs horribles nœuds les pieds et les mains de cet enfant divin qui, immobile, est invulnérable aux morsures de leurs dents aiguës et venimeuses. En présence de son père et des bergers et bergères de Vradja, qui étaient accourus de toutes parts, il triomphe enfin de ses ennemis, et il écrase de ses pieds la tête de leur chef qui, vaincu, implore son pardon. Le dieu incarné se contente de purger la terre de ces formidables reptiles, en les bannissant pour jamais dans le grand Océan, et par là il donne la sécurité aux pasteurs et à leurs troupeaux. (Voyez *Harivansa*, lect. 68, tom. I<sup>er</sup>, p. 295 etc. trad. de M. Langlois.)

SLOKA 119.

### सरसि व्याप्तदिक्ते

Dans ce lac dont la rive s'étend en toute direction.

Ceci ne peut s'appliquer qu'à un grand lac tel que celui d'Oulour, et vient à l'appui de la conjecture que j'ai proposée dans la note du sl. 104 de ce livre.